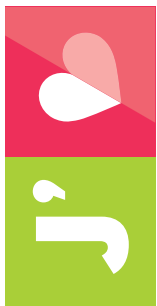


HAUTS DE FRANCE < FRANCE



# L'AISNE

CARNET DE VOYAGE  
TRAVEL ITINERARIES / REISBOEK



DES IDÉES D'ESCAPADES

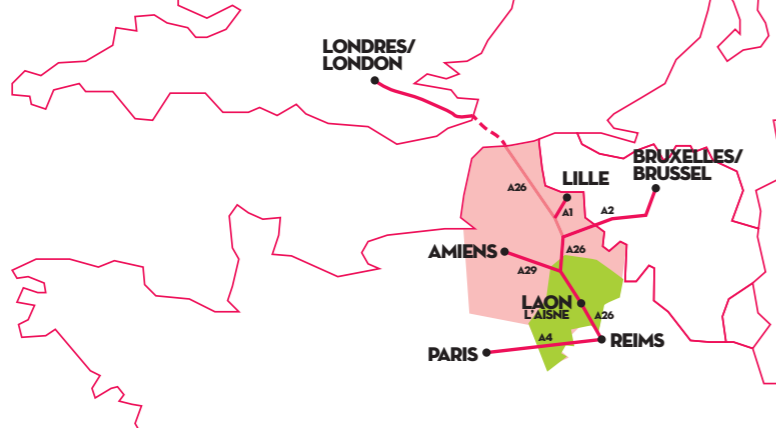
pour découvrir tous les sites incontournables  
de l'Aisne

- Our suggestions for exploring the exceptional sites of the Aisne
- Uitstapideeën om de belangrijkste sites te ontdekken in het departement l'Aisne.

Profitez  
DE RÉDUCTIONS  
SUR NOS VISITES  
EN DÉCOUPANT P  
LES COUPONS 21

- Don't miss our discount vouchers for your visits on P21
- Geniet van prijsvermindering voor bezoeken met reductiebonnen op P21

L'AGENCE AISNE TOURISME



# CARNET DE VOYAGE

TRAVEL ITINERARIES / REISBOEK

LAON > REIMS ••• 0H40  
 AMIENS ••• 1H20  
 LILLE ••• 1H40  
 PARIS ••• 2H00  
 BRUXELLES ••• 2H15  
 LONDRES ••• 4H15  
 + traversée / + crossing /  
 + de overtocht

La Aisne vous ouvre ses portes (et son cœur!) pour vous offrir un moment de détente, une escapade culturelle ou une pause romantique. Une expérience à vivre à la découverte des sites incontournables... Bienvenue chez vous!

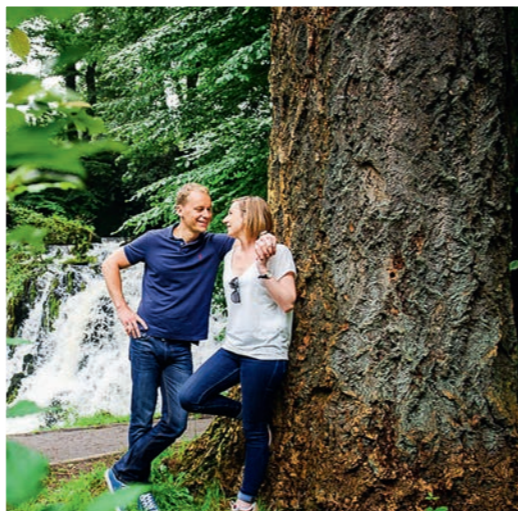
The Aisne opens its doors (and its heart!) to give you time to rest and relax, take in its culture or enjoy a romantic weekend away. You'll love exploring these exceptional sites. Welcome home!

L'Aisne opent haar deuren (en haar hart!) om een ontspanningsmoment, een culturele uitstap of een romantische pauze voor te stellen. Een uitdaging om de belangrijkste sites te ontdekken. Welkom!

RETROUVEZ TOUS NOS carnets de voyage



SUR : WWW.JAIMELAISNE.COM  
 Discover all of our travel itineraries at www.jaimelaisne.com  
 Vind onze reisboeken terug op : www.jaimelaisne.com



Escapade N° 1 page 4-9  
 Escapade N° 2 page 10-13  
 Escapade N° 3 page 14-19

Profitez DE RÉDUCTIONS SUR NOS VISITES EN DÉCOUPANT LES COUPONS P 21

Don't miss our discount vouchers for your visits on P21  
 Geniet van prijsverminderingen voor bezoeken met reductiebonnen op P21

# Escapade N° 1

CIRCUIT DE 139 KM - 2H30




Outing N°1 - 135km itinerary / Circuit van 135 km




JAIME SA NATURE


## Se promener dans LE MARAIS D'ISLE

De grands arbres, des marais, des milliers d'oiseaux et d'espèces végétales protégées... cette réserve naturelle nationale unique nous fait oublier que l'on est en plein centre-ville de Saint-Quentin. C'est fabuleux !

 With its great trees, marshlands and thousands of protected birds and plants, this unique national nature reserve will almost make you forget you're in the centre of Saint-Quentin. It's a fabulous place to visit ! ♥ Let your thoughts wander as you explore the Isle Marshlands aboard a punt with a naturalist guide.

 Grote bomen, moerassen, duizenden beschermde vogels en planten ... in een unieke natuurreservé waar je totaal vergeet dat je heel dicht bij het centrum van Saint-Quentin bent. Fabuleus ! ♥ Tussen ontdekking en bewondering : Le marais d'Isle in een houten bootje met een natuurgids.



 Entre découverte et contemplation : le marais d'Isle en bac à punts avec un guide-naturaliste.

### 1 MAISON DE L'ENVIRONNEMENT

Avenue Léo Lagrange - 02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. +33 (0)3 23 05 06 50  
[www.agglo-saint-quentinois.fr](http://www.agglo-saint-quentinois.fr)



LE MARAIS D'ISLE

29 KM

GUISE



J' JAIME SA CULTURE

## Au Familistère de **GUISE**

À peine entré dans le Familistère, fondé au XIX<sup>e</sup> siècle, on est frappé par l'immensité de ce palais social : des appartements luxueux pour l'époque, une piscine-lavoir, un théâtre, une école mixte, des jardins, des économats... Epatant !

*With apartments that were the height of luxury at the time, a swimming pool and wash house, theatre, mixed school, gardens and commissary, the size and scale of the 19<sup>th</sup> century Familistère of Guise are absolutely astounding ! ♥ The 1<sup>st</sup> May is always celebrated at the Familistère of Guise !*

*Wanneer je in het Familistère komt, gesticht in de 19<sup>e</sup> eeuw, ben je verwonderd door de grootte van het sociaal paleis : luxe appartementen, een zwembad-wasbekken, een theater, een gemengde school, tuinen, een econoomat ... gewoonweg geweldig. ♥ Op 1 mei wordt er gefeest in het Familistère !*



*Le 1<sup>er</sup> mai au Familistère, ça se fête !*



*Faire une pause au village des outils d'antan et rencontrer des personnes passionnées.*

**3 LE VILLAGE DE PARDONDEVAL**  
Office de tourisme du Pays de Thiérache  
7 avenue du Préau - 02140 VERVINS  
+33 (0)3 23 91 30 10  
[www.tourisme-thierache.fr](http://www.tourisme-thierache.fr)

## Le village de **PARFONDEVAL**

Sorti d'un conte, ce village labellisé «Plus beaux villages de France» est emblématique de la Thiérache avec ses maisons en briques rouges, torchis et toits en ardoise.

*This fairytale village is listed as one of the most beautiful of France, and is very characteristic of the Thiérache region with its red brick houses, cob walls and slate roofs. ♥ Take a break in a village that celebrates the tools of our forefathers and meet people who all share the same passion.*

*Dit dorpje gelabelliseerd 'Plus beaux villages de France' komt als uit een sprookje en is het symbool van de Thiérache met zijn leem- en rode baksteenhuysjes en leidaken. ♥ Een pauze in het dorp met oude tuigen en mensen ontmoeten met hartstocht.*



GUISE

56 KM

PARFONDEVAL



PARFONDEVAL


54 KM


LAON

# La cité médiévale

de **LAON**

Des remparts, des églises, des abbayes, une chapelle, des souterrains... il y a tant de monuments à découvrir. Il faut dire que la cité médiévale abrite plus de 80 monuments historiques...

 With ramparts, churches, abbeys, a chapel and underground tunnels, this charming town has no less than 80 historic monuments to discover. There is so much to see! ♥ Climb the cathedral towers and enjoy breathtaking panoramic views.


 De vesting, de kerken, de abdijen, een kapel, de ondergrondse gangen ... zoveel monumenten om te bezoeken. De middeleeuwse stad telt zo'n 80-tal monumenten. ♥ De torens van de kathedraal beklemmen en een adembenemend panorama bewonderen.

**4 LAON** - Office de Tourisme du Pays de Laon  
Hôtel Dieu, Place du Parvis - Gautier de Mortagne  
02000 Laon - France - T : +33 (0)3 23 20 28 62  
[www.tourisme-paysdelaon.com](http://www.tourisme-paysdelaon.com)



LAON



 Une ascension des tours de la cathédrale pour contempler le panorama époustouflant!

EN CHEMIN  
**découvrez:**   
To explore on the way  
Wat je op de weg kunt bezoeken

**A LE CIRCUIT ART-DÉCO DE SAINT-QUENTIN**

- Saint-Quentin's Art-deco trail
- Het Art - Deco circuit van Saint-Quentin

Office de Tourisme du Saint-Quentinois  
T : +33 (0)3 23 67 05 00  
[www.saint-quentin-tourisme.fr](http://www.saint-quentin-tourisme.fr)

**B LES ÉGLISES FORTIFIÉES DE THIÉRACHE**

- The fortified churches of Thiérache
- De versterkte kerken in Thiérache

Office de Tourisme du Pays de Thiérache  
T : +33 (03) 23 91 30 10  
[www.tourisme-thierache.fr](http://www.tourisme-thierache.fr)

**C LE CHÂTEAU FORT DE GUISE**

- Guise Castle
- Het versterkt kasteel van Guise

T : +33 (0)3 23 61 11 76  
[www.chateaudeguisse.fr](http://www.chateaudeguisse.fr)

**D L'ABBAYE DE SAINT-MICHEL**

- Saint Michel Abbey
- De abdij van Saint-Michel

T : +33 (0)3 23 58 87 20  
[www.abbaye-saintmichel.com](http://www.abbaye-saintmichel.com)



RETROUVEZ  
TOUS NOS

*carnets de voyage*

SUR : [WWW.JAIMELAISNE.COM](http://WWW.JAIMELAISNE.COM)  
• Discover all of our travel itineraries at [www.jaimelaisne.com](http://www.jaimelaisne.com)  
• Vind onze reisboeken terug op : [www.jaimelaisne.com](http://www.jaimelaisne.com)





# S'amuser au Center Parcs

## CHAMOUILLE

C'est parti pour une journée d'aventures aquatiques à Center Parcs à Chamouille avec ses toboggans géants, sa rivière sauvage, sa piscine à vague, sa rivière à courant... on adore !

- Get ready for a day full of fun and adventures at Center Parcs in Chamouille with its giant water slides, gently flowing river, wave pool and white-water rapids... we love it! ♥ Cycle along the Voie Verte de l'Ailette (green way) and enjoy a spot of birdwatching.
- Een dagje wateravontuur in het Center Parcs van Chamouille met verschillende reuzeglijbanen, de wilde rivier, het golfzwembad, de stromende rivier ... héérlijk ! ♥ Met de fiets op de groene gordel van de Ailette en tijd nemen om de vogels te observeren.




Une virée en vélo sur la voie verte de l'Ailette et prendre le temps d'observer les oiseaux...

**5 CENTER PARCS** - Domaine du Lac d'Ailette  
02860 Chamouille - T : + 33 (0)891 700 002  
[www.journee-centerparcs.fr](http://www.journee-centerparcs.fr)






 *La Grande Guerre : en souvenir de nos soldats, combattants du Chemin des Dames.*


# La Caverne du Dragon

au

CHEMIN DES DAMES

Quelle émotion en visitant la Caverne du Dragon sur le Chemin des Dames qui nous livre l'histoire des soldats français et allemands abrités dans cette carrière souterraine pendant la Grande Guerre !

 Visit Dragon's Lair on the Chemin des Dames for an emotion-charged tour about the history of the French and German soldiers who were billeted in this underground quarry during the Great War ! ♥ The Great War, in remembrance of our soldiers who fought on the Chemin des Dames.

 Vol emoties is het bezoek aan de Caverne du Dragon op de Chemin des Dames die de geschiedenis vertelt van de Franse en Duitse soldaten die zich tijdens de 1<sup>er</sup> WO in de steengroeve verschuilen. ♥ Ter herdenking van onze soldaten, strijders van de Chemin des Dames.

 **CAVERNE DU DRAGON - MUSÉE DU CHEMIN DES DAMES**  
RD 18 CD - 02160 Oulches-la-Vallée-Foulon  
T. : +33 (0)3 23 25 14 18 - [www.caverne-du-dragon.com](http://www.caverne-du-dragon.com)

CHEMIN DES DAMES



2,5 KM


VAUCLAIR




# L'abbaye de

VAUCLAIR

Nous tombons sous le charme des vestiges de cette abbaye cistercienne nichée en plein cœur de la forêt de Vauclair... une petite pause contemplation et pique-nique s'imposent !

 Let yourself fall under the spell of the ruins of the Cistercian abbey, tucked right into the forest of Vauclair, and enjoy a picnic as you contemplate the historic scenery! ♥ Vauclair Abbey, the perfect place to reflect and relax.

 De ruïnes van de cisterciëzerabdij Vauclair liggen heel charmant midden in het bos. Een mooie gelegenheid om een pauze te nemen en eventueel te picknicken ! ♥ De abdij van Vauclair, een uitnodiging tot meditatie en herbronning.



 **ABBAYE DE VAUCLAIR**  
02860 Bouconville-Vauclair  
T. : +33 (0)3 23 27 76 76  
[www.abbaye-vauclair.fr](http://www.abbaye-vauclair.fr)

VAUCLAIR



 *L'Abbaye de Vauclair, un appel à la méditation et au ressourcement.*

## EN CHEMIN découvrez :

   
To explore on the way  
Wat je op de weg kunt bezoeken

-  **LE CHEMIN DES DAMES ET SES SITES HISTORIQUES DE LA 1<sup>ÈRE</sup> GUERRE MONDIALE**
  - The Chemin des Dames and historic sites of the First World War
  - De Chemin des Dames en de historische sites van de 1<sup>er</sup> WO

Office de Tourisme du Pays de Laon - T : +33 (0)3 23 20 28 62 - [www.tourisme-paysdelaon.com](http://www.tourisme-paysdelaon.com)
-  **LES RANDONNÉES PÉDESTRES AUTOUR DU LAC DE L'AILETTE**
  - The walking trails surrounding
  - De wandeltochten langs het meer van de Ailette

[www.randonner.fr](http://www.randonner.fr)
-  **LA VOIE VERTE DE L'AILETTE DE VAUCLAIR À MONAMPTÉUIL À VÉLO**
  - The Voie Verte de l'Ailette cycle route from Vauclair to Monampteuil /
  - De groene gordel van de Ailette, per fiets van Vauclair tot Monampteuil

[www.randonner.fr/Veloroutes-et-Voies-Vertes/Carnet-de-route-de-Monampteuil-a-Vauclair](http://www.randonner.fr/Veloroutes-et-Voies-Vertes/Carnet-de-route-de-Monampteuil-a-Vauclair)



# Escapade

CIRCUIT DE 65 KM - 1H10


Outing N°3 - 65 km itinerary / Circuit van 65 km




## L'abbaye Saint-Jean-des-Vignes

à SOISSONS

**A**u cœur de Soissons, l'abbaye Saint-Jean-des-Vignes perce le ciel avec ses immenses flèches... un lieu saisissant à découvrir sans modération.

 Come and explore the stunning Saint-Jean-des-Vignes Abbey, located at the centre of Soissons, with its immense spires that reach right up to the heavens. ♥ Fall under the magical charm of Saint-Jean-des-Vignes Abbey as you watch the sunset.

 In het hartje van Soissons ligt de abdij Saint-Jean-des-Vignes met haar 2 fiere spitsorens ... een magisch oord om urenlang te bewonderen. ♥ Bij zonsondergang in de charme vallen van de abdij Saint-Jean-des-Vignes.

**8** SOISSONS - ABBAYE SAINT-JEAN-DES-VIGNES  
02200 Soissons - T : +33 (0)3 23 93 30 56  
www.tourisme-soissons.fr



 Succomber aux charmes de l'abbaye Saint-Jean-des-Vignes lors notamment d'un coucher de soleil.

SOISSONS

8 KM

SEPTMONTS

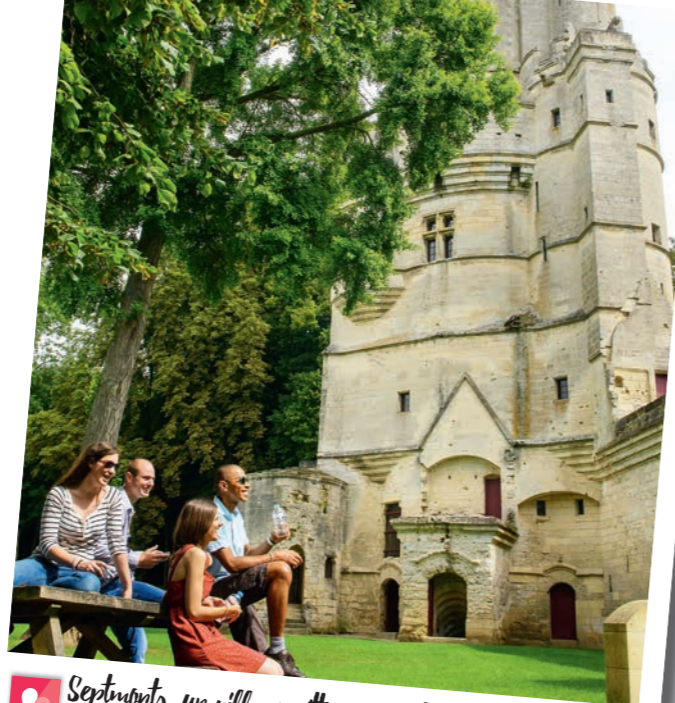


## Le donjon de SEPTMONTS

Comme Victor Hugo, du haut du magnifique donjon de Septmonts, admirez ce village pittoresque à pas de moineaux, son parc et sa vallée qui l'entourent. Un spectacle magique !

### 9 SEPTMONTS - DONJON DE SEPTMONTS

02200 Septmonts - T : +33 (0)3 23 74 95 35  
<http://amisdesseptmonts.net>



Septmonts, un village pittoresque dépassant où trône un merveilleux donjon

Just as Victor Hugo once did, climb to the top of the magnificent Septmonts keep and admire the picturesque village and surrounding park and valley below. What a magical sight! ♥ Enjoy a change of scenery in the picturesque village of Septmonts with its fabulous keep.

In de stappen van Victor Hugo kan je het pittoresque dorpje Septmonts aanschouwen vanop de slottoren: een betoverend spektakel van huizen met trapegevels, het park en de omringende vallei! ♥ Septmonts, een pittoresk dorp met een magnifieke toren.

SEPTMONTS

38 KM

CHÂTEAU-THIERRY



Les secrets de l'œnologie dévoilés lors d'un stage à la maison de Champagne Fleury-Gille

## ROUTE DU CHAMPAGNE

Tout autour de Château-Thierry, les vignobles serpentent dans les petits villages bucoliques de la route touristique du Champagne. Une visite de cave et une dégustation s'imposent !

All around Château-Thierry, winding their way through the pretty little villages of the Champagne tourist route are the vineyards and their wine cellars inviting you to come in and sample their produce! ♥ All the secrets of oenology will be revealed during this course at the Fleury-Gille Champagne House.

Rondom Château-Thierry kronkelen de wijngaarden in de kleine bucolische dorpjes van de toeristische champagne-route. Een must: een wijnkelderbezoek met proeverij! ♥ De geheimen van oenologie worden ontsluitend bij een stage in het champagnehuis Fleury-Gille.

### 10 ROUTE TOURISTIQUE DU CHAMPAGNE - MAISON DU TOURISME

2 place des Etats-Unis - 02400 Château-Thierry  
T : +33 (0)3 23 83 51 14 - [www.lesportesdelachampagne.com](http://www.lesportesdelachampagne.com)



CHÂTEAU-THIERRY

19 KM

VIELS-MAISONS






 S'échapper dans les jardins paradisiaques de Viels-Maisons.




JAIME SES JARDINS

## Les Jardins de VIELS-MAISONS

**V**ous sentez tous ces parfums ? ... vous êtes aux Jardins de Viels-Maisons, un petit coin de paradis, où des milliers de fleurs, rosiers et arbres embellissent et embaument les lieux.

 *Can you smell that beautiful scent? You must be in Viels-Maisons gardens, a little haven of peace bursting with thousands of flowers, rose bushes and trees.*  
♥ Get away from it all in the heavenly gardens of Viels-Maisons.

 *Houd je van parfum ? Dan moet je langs Viels-Maisons, waar de tuinen een klein paradijs zijn voor duizenden bloemen, rozestruiken en bomen vol kleur en geur.* ♥ Genieten van paradijsstuinen in Viels-Maisons.

### VIELS-MAISONS - LES JARDINS

11 Place du Marché - 02540 Viels-Maisons  
T : +33(0)3 23 82 62 53  
[www.jardins-vielsmaisons.net](http://www.jardins-vielsmaisons.net)



VIELS-MAISONS

EN CHEMIN *découvrez:*    
To explore on the way  
Wat je op de weg kunt bezoeken

### **H** LES MONUMENTS HISTORIQUES DE SOISSONS

- The historic monuments of Soissons
- De historische monumenten van Soissons

Office de tourisme de Soissons  
Place Fernand Marquigny  
02200 Soissons  
T : +33 (0)3 23 53 17 37  
[www.tourisme-soissons.fr](http://www.tourisme-soissons.fr)

### **I** LE CHÂTEAU DE COUCY

- The Château of Coucy
- Het kasteel van Château de Coucy

Rue du Château  
02380 Coucy-Le-Château  
T : +33 (0)3 23 52 71 28  
[www.coucy.monuments-nationaux.fr](http://www.coucy.monuments-nationaux.fr)

### **J** LE FORT DE CONDÉ

- The Condé Fort
- Het Fort van Condé

02880 Chivres-Val  
T : +33 (0)3 23 54 40 00  
[www.fortdeconde.com](http://www.fortdeconde.com)

### **K** LA FORÊT DE RETZ ET SES RANDONNÉES PÉDESTRES

- The Forest of Retz and its walking trails
- Het bos forêt de Retz en zijn wandeltochten

Office de tourisme de Villers-Cotterêts - 6 Place Aristide Briand  
02600 Villers-Cotterêts  
T : +33(0)3 23 96 55 10  
[www.tourisme-villers-cotterets.fr](http://www.tourisme-villers-cotterets.fr)

### **L** LES CAVES DE CHAMPAGNE DE LA VALLÉE DE LA MARNE

- The Champagne cellars of the Marne Valley
- De champagne-kelders van de Marnevallei

Maison du Tourisme  
2 Place des Etats-Unis  
02400 Château-Thierry  
T : +33 (0)3 23 83 51 14  
[www.lesportesdelachampagne.com](http://www.lesportesdelachampagne.com)

### **M** LES MUSÉES, LE CHÂTEAU, LE SPECTACLE DE RAPACES DE CHÂTEAU-THIERRY

- Museums, château and bird of prey displays at Château Thierry
- De musea, het kasteel, het roofvogelspektakel van Château-Thierry

Maison du Tourisme  
2 Place des Etats-Unis  
02400 Château-Thierry  
T : +33 (0)3 23 83 51 24  
[www.lesportesdelachampagne.com](http://www.lesportesdelachampagne.com)

### **N** LE CHÂTEAU DE CONDÉ

- The Château of Condé
- Het kasteel van Condé

Office de tourisme de Villers-Cotterêts - 6 Place Aristide Briand  
02330 Condé-en-Brie  
T : +33 (0)3 23 82 42 25  
[www.chateauconde.fr](http://www.chateauconde.fr)



**Nouveau !**

Des week-ends sur mesure  
à moins de 2h de Paris

- + Cabanes perchées dans des arbres, pour être à 2 comme seuls au monde
- + Week-end dans une vraie ferme, pour faire plaisir aux enfants
- + Expérience spa finlandais au milieu d'un parc
- + Parenthèse de luxe au château

**NEW!**  
**30 IDEAS FOR YOUR WEEKEND**  
**IN THE AISNE AT [WWW.WEEKENDS-PICARDIE.COM](http://WWW.WEEKENDS-PICARDIE.COM)**  
Tailor-made weekends less than 2 hrs from Paris  
- Get away from it all in tree-top cabins for two  
- Delight the children and spend a weekend in a real farm  
- Experience a Finnish spa right in the middle of a park  
- Enjoy a luxurious break in a château

**NIEUW!**  
**30 TIPS VOOR UW WEEK-ENDS IN L' AISNE OP**  
**[WWW.WEEKENDS-PICARDIE.COM](http://WWW.WEEKENDS-PICARDIE.COM)**  
Week-ends op maat op minder dan 2 uur rijden van Brussel.  
- Boomhutten, om gezellig met zijn 2 of zich alleen op de wereld te voelen  
- Week-end op een echte boerderij, voor het genot van de kinderen  
- Een ervaring in een Finse spa midden in een park  
- Een luxepauze in een kasteel

Human friendly



**Profitez**  
DE RÉDUCTIONS

EN DÉCOUPANT LES COUPONS  
ET EN VOUS PRÉSENTANT  
DANS LES SITES PARTENAIRES

- La réduction est indiquée sur chaque site concerné.
- Vous pouvez utiliser un coupon par site et il ne peut pas être utilisé pour les groupes et mini-groupes.
- Le coupon est valable jusqu'au 31 décembre 2017 selon ouverture des sites.



**LE PARC D'ISLE**  
DU 05/03/17  
AU 05/11/17

**-50%** SUR LA BALADE EN BACÔVE  
POUR 2,4,6 PERSONNES

**PRIX PUBLIC**  
5€, 2€ (enfants de 3 à 12 ans, étudiants, demandeurs d'emplois), gratuit pour les enfants de moins de 3 ans

**PRIX NÉGOCIÉ**  
1 place offerte pour 1 achetée de même catégorie tarifaire (3 maximum)

[WWW.AGGLO-SAINT-QUENTINOIS.FR](http://WWW.AGGLO-SAINT-QUENTINOIS.FR)



**MAISON DU TOURISME LES PORTES DE LA CHAMPAGNE**  
CHÂTEAU-THIERRY

**-50%** SUR TOUTES LES VISITES GUIDÉES SAUF VISITES SPÉCIALES  
POUR 2 PERSONNES

**SAISON 2017** (DE FÉVRIER À OCTOBRE)  
**PRIX PUBLIC**  
pour 2 personnes = 10€

**PRIX NÉGOCIÉ**  
**1 visite gratuite pour une 1 visite achetée soit 5€**

[WWW.LESPORTSDELACHAMPAGNE.COM](http://WWW.LESPORTSDELACHAMPAGNE.COM)



**MUSÉE DES OUTILS D'ANTAN PARFONDEVAL**

**Une boisson OFFERTE** POUR CHAQUE VISITE ACHETÉE  
POUR 1 À 4 PERSONNES

**DU 02/01 AU 31/12** SUR RÉSERVATION

**PRIX PUBLIC**  
**4€**

T : 03 23 97 61 59



**LE FAMILISTÈRE DE GUISE**  
DU 5/01  
AU 17/12

**-33%** SUR LE TICKET D'ENTRÉE  
POUR 1 À 4 PERSONNES

**PRIX PUBLIC**  
9€  
**PRIX NÉGOCIÉ**  
**6€**

[WWW.FAMILISTERE.COM](http://WWW.FAMILISTERE.COM)



**LAON CITÉ MÉDIÉVALE**

**-50%** SUR TOUTES LES VISITES GUIDÉES  
POUR 1 À 4 PERSONNES

**DU 01/01 AU 31/12** SUR RÉSERVATION

**PRIX PUBLIC**  
DE 8 À 3€

**PRIX NÉGOCIÉ**  
**de 4 à 1,50€**

[WWW.TOURISME-PAYSDELAON.COM](http://WWW.TOURISME-PAYSDELAON.COM)



**LES JARDINS DE VIELS-MAISONS**  
DU 16/01 AU 17/12

**-30%**  
POUR 1 À 4 PERSONNES

**DU 2E W-E DE JUIN AU 3E W-E DE SEPTEMBRE**

**PRIX PUBLIC**  
7€

**PRIX NÉGOCIÉ**  
**5€**

[WWW.JARDINS-VIELSMAISONS.NET](http://WWW.JARDINS-VIELSMAISONS.NET)



**LA CAVERNE DU DRAGON**  
MUSÉE DU CHEMIN DES DAMES  
DU 16/01 AU 10/12

**-33%** SUR LA VISITE GUIDÉE  
POUR 1 À 2 PERSONNES

**DU 16/01 AU 10/12** AUX HORAIRES D'OUVERTURE

**PRIX PUBLIC**  
6€

**PRIX NÉGOCIÉ**  
**4€**

[WWW.CAVERNE-DU-DRAGON.FR](http://WWW.CAVERNE-DU-DRAGON.FR)



**L'ABBAYE SAINT-JEAN-DES-VIGNES**  
DU 01/05 AU 30/09

**-50%** SUR LA VISITE GUIDÉE  
POUR 2 PERSONNES

**DU 01/05 AU 30/09** SUR RÉSERVATION

**PRIX PUBLIC**  
5€

**PRIX NÉGOCIÉ**  
**2,50€**

[WWW.PATRIMOINE-SOISSONS.FR](http://WWW.PATRIMOINE-SOISSONS.FR)



**CENTER PARCS LE LAC D'AILETTE**  
JUSQU'AU 30/09/2017

**-30%** SUR LA LOCATION À LA JOURNÉE UNIQUEMENT D'UN VÉLO ADULTE

**PRIX PUBLIC**  
14,50€

**PRIX NÉGOCIÉ**  
**10,15€**

[WWW.JOURNEE-CENTERPARCS.FR/LA/](http://WWW.JOURNEE-CENTERPARCS.FR/LA/)

**FAMILISTÈRE OF GUISE**

**-33%** off entrance fees

FROM 5/01 TO 17/12 DURING OPENING HOURS FOR 1 TO 4 PEOPLE

PUBLIC TARIFF: 9€

NEGOTIATED TARIFF: **6€**

WWW.FAMILISTERE.COM

**THE TOOLS OF YESTERYEAR MUSEUM**

**1 free drink** for each ticket purchased FOR 1 TO 4 PEOPLE

Every day, bookings required

**4€**

MUSÉE DES OUTILS D'ANTAN PARFONDEVAL

**1 gratis drank** voor elk gekocht bezoek VOOR 1 TOT 4 PERSONEN

Elke dag, op reservatie

**4€**

T: 03 23 97 61 59

**THE GATEWAY TO CHAMPAGNE TOURISM OFFICE**

**-50%** On all guided tours (except special tours)

2017 SEASON (FROM FEBRUARY TO OCTOBER)

2 PEOPLE = €10

Buy 1 ticket get 1 free = €5

TOERISMEHUIS « LES PORTES DE LA CHAMPAGNE »

Voor alle geleide bezoeken, behalve speciale bezoeken

**-50%**

SEIZOEN 2017 (VAN FEBRUARI TOT OCTOBER)

10 € VOOR 2 PERSONEN

Voor 1 gekocht bezoek, 1 gratis bezoek = €5

WWW.LESPORTESDELACHAMPAGNE.COM

**ISLE PARK**

**-50%** off the boat trip

FOR 2 TO 6 PEOPLE FROM 5/03/17 TO 5/11/17 S

€5 -€2 (CHILDREN AGED 3 TO 12 STUDENTS AND JOB SEEKERS), FREE FOR UNDER 3S

GET 1 FREE TICKET FOR EACH TICKET PURCHASED (IN SAME PRICE BRACKET, LIMITED TO 3)

ISLE PARK

voor een boottochtje

**-50%**

VAN 2 TOT 6 PERSONEN VAN 05/03/17 TOT 05/11/17

5€ -2€ (KINDEREN VAN 3 TOT 12 JAAR, STUDENTEN, WERKLOZEN), GRATIS VOOR KINDEREN TOT 3 JAAR

1 PLAATS GEKOCHT, 1 PLAATS GRATIS IN DEZELFDE PRIJSCATEGORIE (MAX 3)

WWW.AGLO-SAINT-QUENTINOIS.FR

**ISLE PARK**

Take advantage of our discounts by cutting out the voucher and presenting it upon arrival at the selected site. The discount is stated at each site concerned. Only one voucher may be used per site and they cannot be used by groups or mini-groups. The voucher is valid until 31 December 2017, depending on opening dates of site in question

Geniet van de prijsverminderingen met de reductiebonnen die u toont bij elke deelnemende sites. De vermindering is op elke deelnemende site aangeduid. Enkel één reductiebon per site kan gebruikt worden, niet geldig voor groepen of mini-groepen. De reductiebonnen zijn geldig tot 31 december 2017, en geldig volgens de openingen van de sites.

**CENTER PARCS LE LAC D'AILETTE**

**-30%** Off the price of bicycle hire (1 day, adult bicycle)

UNTIL 30/09/2017

PUBLIC TARIFF: 14,50€

NEGOTIATED TARIFF: **10,15€**

CENTER PARCS LE LAC D'AILETTE

Voor het verhuur van een fiets voor volwassenen voor 1 dag

**-30%**

TOT 30/09/2017

OFFICIËLE PRIJS: 14,50€

VERMINDERINGSPRIJS: **10,15€**

WWW.JOURNEE-CENTERPARCS.FR/LA/

**SAINT-JEAN-DES-VIGNES ABBEY**

**-50%** off guided tour

FOR 2 PEOPLE FROM 1/05 TO 30/09, BOOKINGS REQUIRED

PUBLIC TARIFF: 5€

NEGOTIATED TARIFF: **2,50€**

SAINT-JEAN-DES-VIGNES ABBEY

voor een begeleid bezoek

**-50%**

VOOR 2 PERSONEN VAN 01/05 TOT 30/09 ENKEL OP RESERVATIE

OFFICIËLE PRIJS: 5€

VERMINDERINGSPRIJS: **2,50€**

WWW.PATRIMOINE-SOISSONS.FR

**DRAGON'S LAIR MUSEUM OF THE CHEMIN DES DAMES**

**-33%** off guided tour

FOR 1 TO 2 PEOPLE FROM 16/01 TO 10/12 DURING OPENING HOURS

PUBLIC TARIFF: 6€

NEGOTIATED TARIFF: **4€**

LA CAVERNE DU DRAGON MUSÉE DU CHEMIN DES DAMES

voor een begeleid bezoek

**-33%**

VAN 1 TOT 2 PERSONEN VAN 16/01 TOT 10 /12 TIJDENS DE OPENINGSUREN

OFFICIËLE PRIJS: 6€

VERMINDERINGSPRIJS: **4€**

WWW.CAVERNE-DU-DRAGON.FR

**VIELS-MAISONS GARDENS**

**-30%**

FOR 1 TO 4 PEOPLE FROM 2<sup>ND</sup> WEEKEND OF JUNE TO 3<sup>RD</sup> WEEKEND OF SEPT EXCEPT WED & THURS. CLOSED FROM 1 TO 13 JULY

PUBLIC TARIFF: 7€

NEGOTIATED TARIFF: **5€**

JARDINS DE VIELS-MAISONS

**-30%**

VAN 1 TOT 4 PERSONEN VAN HET 2E WE VAN JUNI TOT HET 3E WE VAN SEPTEMBER BEHALVE OP WOENSDAG EN DONDERDAG. GESLOTEN VAN 1 TOT 13 JULI

PUBLIC TARIFF: 7€

NEGOTIATED TARIFF: **5€**

WWW.JARDINS-VIELSMAISONS.NET

**LAON MIEVEAL CITY**

**-50%** off all guided tour

FOR 1 TO 4 PEOPLE FROM 01/01 TO 31/12 BOOKING REQUIRED

PUBLIC TARIFF: 8 - 3€

NEGOTIATED TARIFF: **4 - 1,50€**

LAON MIDDELEEUWSE STAD

voor een begeleid bezoek

**-50%**

VAN 1 TOT 4 PERSONEN VAN 01/01 TOT 31/12 ENKEL OP RESERVATIE

PUBLIC TARIFF: 8 - 3€

NEGOTIATED TARIFF: **4 - 1,50€**

WWW.TOURISME-PAYSDELAON.COM

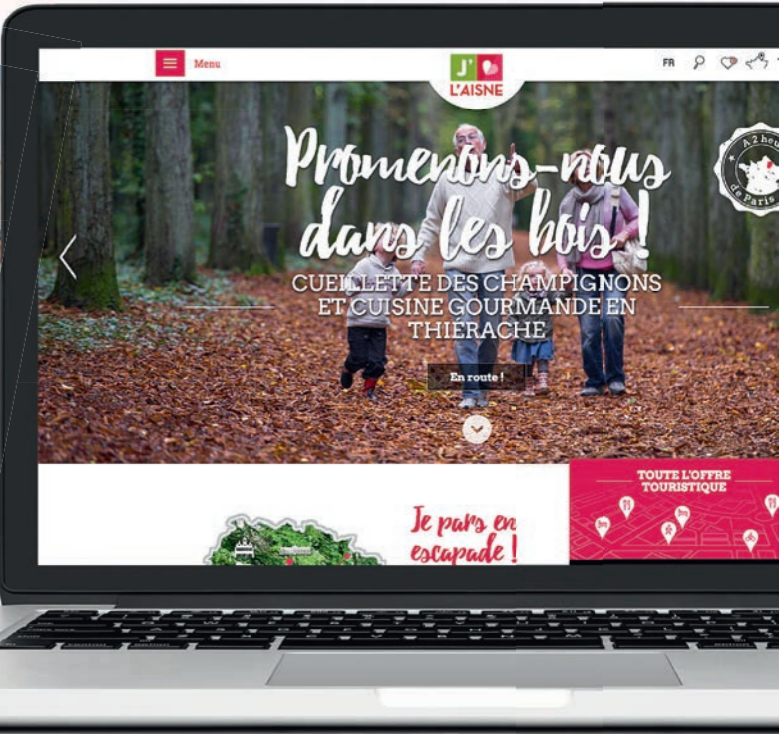
**Surfer sur**

**WWW.JAIMELAISNE.COM**

et découvrez encore plus de bons plans touristiques dans l'Aisne

**IDÉES DE SORTIES INSOLITES, ROMANTIQUES, CULTURELLES, GASTRONOMIQUES - VISITES AVEC NOS GREETERS (AMBASSADEURS) - HÉBERGEMENTS - RESTAURANTS - TEMPS FORTS...**

- VISIT WWW.JAIMELAISNE.COM AND DISCOVER EVEN MORE OF OUR TOP TIPS FOR TOURING THE AISNE : - IDEAS FOR UNUSUAL, ROMANTIC, CULTURAL AND GASTRONOMIC OUTINGS - MEET OUT GREETERS - ACCOMMODATION - RESTAURANTS - HIGHLIGHTS ...
- SURF OP WWW.JAIMELAISNE.COM EN ONTDEK NOG MEER TOERISTISCHE REDUCTIEBONNEN IN HET DEPARTEMENT L'AISSNE : - BIJZONDERE, ROMANTISCHE, CULTURELE, GASTRONOMISCHE UITSTAPIDEËN - BEGELEIDE BEZOEKEN MET GREETERS (AMBASSADEURS) - VERBLIJF - RESTAURANTS - HOOGTEPUNTEN...



# CARNET DE VOYAGE

TRAVEL ITINERARIES / REISBOEK



## PLONGEZ AU CŒUR DE L' AISNE

EN TÉLÉCHARGEANT GRATUITEMENT

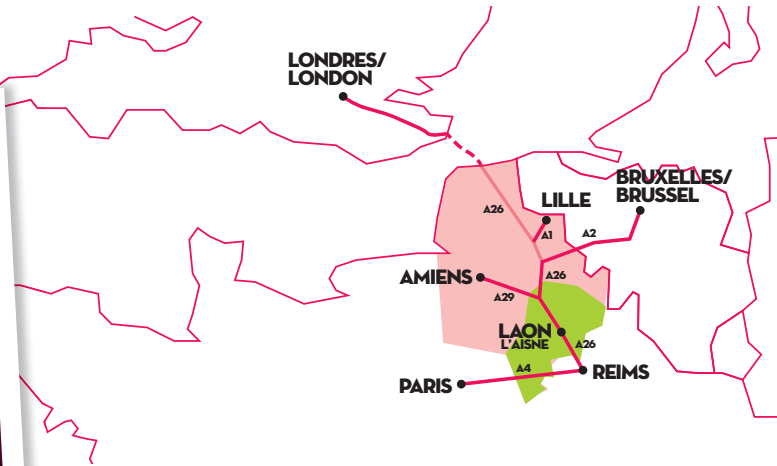


NOTRE COLLECTION  
D'AUDIO-GUIDES  
SUR [WWW.JAIMELAISNE.COM](http://WWW.JAIMELAISNE.COM)  
ET VIVEZ UNE EXPÉRIENCE  
EXCEPTIONNELLE !

Visit [www.jaimelaisne.com](http://www.jaimelaisne.com) and download our free collection of audio-guides for a truly exceptional journey through the Aisne!  
Tuimel in het hartje van het departement l'Aisne en laad gratis de verzameling audiogidsen op:  
[www.jaimelaisne.com](http://www.jaimelaisne.com) en beleef een buitengewone ervaring!

L' AGENCE AISNE TOURISME  
Parc Foch - Avenue Foch - CS 60627 - 02007 Laon Cedex  
Tél : +33 (0)3 23 27 76 76 - Fax : +33 (0)3 23 27 76 89  
contact@aisne-tourisme.com - [www.jaimelaisne.com](http://www.jaimelaisne.com)

L'AGENCE  AISNE TOURISME



LAON > REIMS ••• 0H40  
AMIENS ••• 1H20  
LILLE ••• 1H40  
PARIS ••• 2H00  
BRUXELLES ••• 2H15  
LONDRES ••• 4H15  
\* traversée / + crossing / + de  
overtocht



Conception & réalisation : [horizon-bleu.com](http://horizon-bleu.com)  
Crédits photos : S. Cambon / V. Colin / Horizon Bleu / B. Teissedre /  
B. Gouhoury / N. Bryant / AS. Flament / CRT Picardie - O. Leclercq

RETROUVEZ TOUTE L' AISNE TOURISTIQUE SUR [WWW.JAIMELAISNE.COM](http://WWW.JAIMELAISNE.COM)

FIND MORE TOURIST INFORMATION ABOUT THE AISNE AT [WWW.JAIMELAISNE.COM](http://WWW.JAIMELAISNE.COM)

VIND ALLE TOERISTISCHE INFORMATIE OP [WWW.JAIMELAISNE.COM](http://WWW.JAIMELAISNE.COM)